

PREGONERO

"contarte he maravillas"



Lucrecia

Varios artículos aparecidos en *Celestinesca* desde el tomo 9, no. 1 (1985) hasta 12, no. 2 (1988) se encuentran resumidos en *Incipit* 8 (1988): 218-228, por Georgina Olivetto, lo cual agradecemos. Es un excelente estímulo a la mayor difusión de la labor emprendida en diferentes campos medievales. Esta revista es publicada por SECRIT (Seminario de Edición y Crítica Textual) en Buenos Aires. Su director es Germán Orduna. Esta sección, "Reseña de publicaciones," informa a sus suscriptores y lectores de varias tendencias críticas en las letras medievales españolas que aparecen en algunas revistas que por bien o por mal no circulan como debieran en la Argentina.

En la conocida serie publicada por Taurus (Madrid) de *El escritor y la crítica*, nuestro colega Nicasio Salvador Miguel va a organizar el tomo dedicado a *Celestina*. Sería bueno que los autores de estudios recientes le mandasen ejemplares xerocopiados (o, mejor, separatas) de ellos para su consideración. Su dirección particular: Prof. N. Salvador, Av. Cardenal Herrera Oria, 169, 28034 Madrid.

CELESTINA como ópera: en estas páginas hemos informado ya de ciertos aspectos interesantes de una versión operática producida en París durante el verano de 1988: se trata del compositor Maurice O'Hana y *La Célestine* en L'Opera de Paris (*Celestinesca* 12, ii [Otoño 1988]: 89-90). En torno a este espectáculo—como nos informa nuestro nuevo corresponsal, Michel García—hubo también un proyecto de tipo 'Jornadas' patrocinado por MERIDIANO: Association France-Espagne. Estos "Rencontres autour de *La Célestine*" fueron celebrados los días 10-11 de junio de 1988 en el mismo lugar (Opera de Paris) bajo la dirección general del profesor Daniel Pageaux. Además de los que participaban como ponentes oficiales, el evento acogió unos cien miembros del público general. Creo de interés incluir aquí los detalles de la programación de este estreno mundial y coloquio en torno a él.

Rencontres autour de *La Célestine*

Viernes, 10 de junio de 1988

- 10 h. Apertura, Frédéric DEVAL, presidente de MERIDIANO, y Daniel PAGEAUX (Paris III)
- 10h30 Pierre HEUGAS, "*La Célestine* et la genèse de sa création"

## CELESTINESCA

- 11h30 Maurice O'HANA, el compositor; y O. MARCEL (Lyons III), autor del texto francés de *LC* de O'Hana
- 12h30--14h Comida con Maurice O'HANA
- 14h30 Jacqueline HOMBRECHER IZQUIERDO (Univ. de Bonn), "La Fortune de *La Célestine*."
- 15h30 Intermedio
- 16h30--17h30 MESA REDONDA con la participación de: Marie-Claire ZIMMERMAN (Lille III) Arlette LEVY ZLOTOWSKI (Paris III) Françoise LABARRE (Poitiers) Geneviève BARBE (Paris III)
- 19h30 ENSAYO GENERAL DE "LA CÉLESTINE"

Sábado, 11 de junio de 1988

- 10h Helios Jaime RAMIREZ (Paris III), "La Célestine: réflexions sur le comique"
- 10h45 Michel GARCIA (Paris III), "La Célestine: réflexions autour d'une thématique"
- 11h30-12h CONCLUSIONES  
Aperitivo
- 19h30 ESTRENO MUNDIAL de "LA CÉLESTINE"

Otras fuentes de información sobre este espectáculo musical no recogidas en el apartado anterior de *Celestinesca* arriba indicado son:

*Le Monde* (9 junio de 1988), 19, Gérard Condé ["Entretien avec Maurice O'Hana"]. El mismo G.C., en la misma edición de *Le Monde*, tiene otras dos noticias, una autobiográfica sobre O'Hana ["La croisière d'un solitaire"] y la otra sobre la obra misma y su trama ["L'histoire en deux mots"];

El programa de la producción que contiene un dossier preparado por Harry Halbreich;

*Revue musicale*, num. 391-393 (1988), triple número dedicado a M. O'Hana y su obra (estudios, temario, documentos, un catálogo comentado y una discografía).

**CELESTINA**, tema de tesis doctorales

Hay dos nuevas tesis, por lo menos: Dirigió el Prof. Ian Michael en Oxford, Inglaterra, la de R. H. S. GRAHAM, "The Sequels of *Celestina*: A Reconsideration of Form, Means and Effect in Relation to Questions of Imitation and Genre."

## CELESTINESCA

La segunda la dirigió B. Johnson en la Harvard University y es de Mary GOSSY, "The Untold Story in Three Works of the Spanish Golden Age: *Celestina*, *El casamiento engañoso/Coloquio de los perros*, and *La tía fingida*."

### CELESTINA en las aulas

Durante el verano de 1989, específicamente entre el 24 y 28 de julio, dio Alan DEYERMOND un cursillo sobre *Celestina* en Málaga, invitado a hacerlo por Manuel Alvar. Era un cursillo completísimo, abarcando los temas a seguir:

1. Historia del texto (el auto, la CCM, la TCM, el auto de Traso, el cambio de título).
2. Autoría: ¿Quién era Rojas, qué formación tenía?, los problemas del auto primitivo y los 5 autos interpolados; su estado de converso.
3. Género de LC: ¿Teatro? ¿Novela? ¿Agenérico?
4. Fuentes y tradiciones: las clásicas, las medievales y renacentistas, las bíblicas, jurídicas; los géneros amorosos del XV, etc.
5. Estructura: tramas, personajes, diálogo...
6. Estilo: retórica, ironía, humorismo, imágenes, etc.
7. Personajes y contexto social: clases, consumismo, brujerías, etc.
8. Temas y sentido: los preliminares, recepción contemporánea, moralidad, pesimismo, existencialismo, crítica social, etc.
9. Conclusiones generales y específicas.

### CELESTINA en los congresos

Desde mayo de 1989 y la edición anterior de este PREGONERO, he podido registrar las siguientes presentaciones en EEUU y en España sobre la celestinesca:

1. Emilio de MIGUEL MARTINEZ, "*Celestina* como clásico de la literatura erótica." Coloquio sobre el Siglo de Oro, 27-29 Febrero de 1989, Universidad Autónoma, Madrid.
2. Anthony J. CARDENAS, "*Celestina* in the *Cancionero de Pedro de Rojas*." Congreso de la American Association of Teachers of Spanish & Portuguese, Agosto de 1989, San Antonio, Tejas (USA).

[En este cancionero se recogen varios poemas pertenecientes a la obra de Fernando de Rojas con un enfoque preminentemente legal. Hay una carta, un testamento, otro testamento con unos codicillos. Lo que le interesaba al poeta o poetas no era lo erótico sino la transferencia del legado celestinesco mediante consejos—en el caso de la carta—y documentos de carácter jurídico, todo lo cual sugiere un autor o autores con una formación legalista. AJC]

## CELESTINESCA

Las siguientes 8 intervenciones todas son presentaciones leídas durante el Xº Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, 21-26 Agosto de 1989, Barcelona.

3. Kathleen V. KISH, "*Celestina*: estímulo multiseular."
4. Jesús GUTIERREZ, "Entre LC y Boccaccio: Amor e ingenio en una comedia olvidada."
5. Louise FOTHERGILL-PAYNE, "La cita subversiva en *Celestina*."
6. Francisco MARQUEZ-VILLANUEVA, "*Celestina* y el pseudo-Boecio: 'De disciplina scholarium'."
7. Joaquín GIMENO, "LC y su prólogo."
8. Alberto M. FORCADAS, "El *Bursario* (traducción de las *Heroidas* de Ovidio por Juan Rodríguez de Padrón) en *La Celestina*."
9. Joseph T. SNOW, "El orgullo de *Celestina*."
10. María Teresa NARVAEZ DE CORDOVA, "El mancebo de Arévalo, lector morisco de LC."

Las siguientes 9 intervenciones todas son presentaciones leídas durante el III Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 3-6 Octubre de 1989, Salamanca.

11. Rafael BELTRAN LLAVADOR, "Posible huellas de *Tirant lo Blanc* en la *Celestina*."
12. María Remedios PRIETO DE LA IGLESIA, "Las piezas preliminares de LC: un mensaje comunicado."
13. Antonio SANCHEZ SANCHEZ-SERRANO, "Diálogos interpolados o refundidos en la *Comedia de Calisto y Melibea*."
14. Emma SCOLLES
15. Patrizia BOTTA ) "Otra vez hacia una edición crítica de *Celestina*."
16. Francisco LOBERA SERRANO

[Estas tres presentaciones formaron a la vez que una crítica a la edición de M. Marciales (1985), una visión de lo que todavía hay que hacer para que se pueda llegar a imprimir una verdadera edición crítica.]

17. Félix CARRASCO, "La recepción de *Celestina* a mediados del siglo XVI: evaluaciones de dos lecturas."
18. Ian R. MACPHERSON, "*Celestina* labranderá."

## CELESTINESCA

19. Nicasio SALVADOR MIGUEL, "Un nuevo buey que mata perdicès."

\* \* \* \*

20. María Teresa LEAL, "LC: The Pitfall of Reason." Southeastern Medieval Association, 19-21 Octubre de 1989, Rice University (Houston, Tejas, USA).

21. Joseph T. SNOW, "Building a Celestina Research Archive" [presentación informal]. International Conference on Medieval Spain, 26-29 Octubre de 1989, Nashville, TN (USA), Vanderbilt University.

22. Diane HARTUNIAN, "*Carpe Diem* Imagery and Symbolism in LC." South Atlantic MLA Meetings, 9-11 Noviembre de 1989, Atlanta, Georgia (USA).

23. Theresa Ann SEARS, "Love and the Lure of Chaos: Definition and Disorder in *Celestina*." MLA Convention, 27-30 Diciembre de 1989, Washington, D.C. (USA).

24. Anthony J. CARDENAS, "Celestina: A Hag Before and a Hag After." MLA Convention, 27-30 Diciembre de 1989, Washington, D.C. (USA).

### NOTULAS BIBLIOGRAFICAS

Acaba de salir de la St. John's University (Jamaica, Nueva York) un nuevo anuario. Se titula *Anuario medieval*: es una revista fundada allí por el prof. Nicolás Toscano. Su primer número contiene—además de un artículo por Luis Cortest sobre Pleberio y el existencialismo [ver el suplemento bibliográfico en este número]—hay estudios sobre las rimas de la *Gaya ciencia* de Pero Guillén de Segovia, el *Libro de buen amor*, Alfonso X, Antón de Montoro, Juan de Flores, *Ysopo*, el amor cortés, los romances, el *Cid* y las serranillas. Y más.

Otra revista nueva acaba de salir en España, editada por Carlos Alvar *et al* en la Universidad de Alcalá de Henares, una *Revista de literatura medieval* que vimos por primera vez durante el congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval en Salamanca en octubre de 1989. En un año, entonces, nacen dos revistas dedicadas a las letras hispánicas medievales, una a cada orilla del Atlántico. ¡Albricias!

Una nueva edición de P. Manuel Ximenex de Urrea, *Penitencia de amor*, obra celestinesca de hacia 1513, preparada cuidadosamente por Robert HATHAWAY (Colgate University, Hamilton NY), saldrá con toda probabilidad antes del final del año 1989 en la serie EXETER HISPANIC TEXTS (Inglaterra).

María Eugenia LACARRA tiene en prensa con *Studi ispanici* un estudio titulado "Sobre el pesimismo en *Celestina*." La misma estudiosa ha corregido pruebas ya de su edición de *Celestina* que esperamos ver pronto (Ediciones 'B' de Barcelona). Como si no fuera bastante, ella prepara para Ediciones Júcar un libro de divulgación: "Cómo leer la *Celestina*." María Eugenia, quien durante el año escolar 1989-1990 imparte clases en la Universidad de Illinois (Chicago) como profesora visitante, consiguió la cátedra de Literatura Medieval Español en Vitoria durante la primavera de 1989. Dio unas clases en un curso sobre el tema "De amor y de lujuria en la literatura medieval" (junto con Pedro Cátedra, Louise Fainberg y Nicasio Salvador) en Salamanca durante el verano de 1989, clases centradas en la poesía amatoria cancioneril del s. XV y también sobre *Celestina*.

## CELESTINESCA

Anthony J. CARDENAS está—nos informa él por escrito—trabajando una monografía sobre las ideas o nociones de brujería y de hechicería en *Celestina*.

Hensley Woodbridge, siempre interesado en estos fenómenos del lenguaje, nos hace conocer el término "celestinazgo", empleado en *Luces de bohemia* de Valle-Inclán. Ocurre en la descripción del personaje, Pacona: "una vieja que hace celestinazgo y vende periódicos." ¿Una versión moderna de la buhonera medieval con sus hilados y agujas?

Dos ediciones de *Celestina*, ambas de Dorothy S. Severin, tienen reseñas recientes. La primera, de la casa editora Cátedra (Madrid), apareció reseñada en *Celestinesca* 13, i (Mayo de 1989), en las páginas 63-64 y su autor es Steven D. Kirby. La otra reproduce su edición (de Alianza) al lado de la traducción inglesa de James Mabbe y es publicada por Aris & Phillips en su serie SPANISH CLASSICS (Warminster, Inglaterra): la reseña, de Robert L. Fiore, es de *Hispania* 72 (1989): 567-68.

Aparecerá dentro de poco en *Revista de filología española* un estudio de Rafael Beltrán Llavador titulado, "Las 'bodas sordas' de *Tirant lo Blanc* y la *Celestina*." Del mismo—según mis fuentes de información—hay otro estudio comparativo de estas dos obras cuyo enfoque es los personajes de Lucrecia y Eliseu (aparecerá en el homenaje a J. Fuster). Ya tenía otro publicado en *Celestinesca* (12, ii [1988]: 33-53) y habló sobre aún otros aspectos de las dos obras en Salamanca [ver arriba, en la sección de congresos, no. 11].

### De una 'Celestina' francesa en España:

La historia de un ejemplar de la anónima traducción francesa, publicada en París en 1527, nos llama la atención, precisamente porque estaba en la biblioteca de Fernando Colón. El ejemplar fue adquirido en Aviñón entre el 11 de febrero y el 17 de marzo de 1536, cuando Colón por última vez viajaba fuera de España. Tenía originalmente la clasificación 14370. En la columna 271 del *Abecedarium B* (el catálogo de la colección), leemos: "Celestina en frances. 14370. P[aris]. 1527." El número pasó a 11447 en una reclasificación a finales de 1538 o a comienzos del 1539. La otra referencia a este ejemplar aparece en el *Supplementum* al *Abecedarium*, en folio 13r, columna B, entrada no. 2: "En ce Je uoys melibee la haultese de dieu." Según Arthur L. Askins (Univ. de California-Berkeley)—quien nos proporciona estos interesantes datos—que se sepa, este libro falta hoy en día en dicha biblioteca.

### CELESTINA en las tablas (I)

La *Celestina* en el repertorio de la Compañía Nacional de Teatro Clásico (Madrid) con Amparo Rivelles en *Celestina*, después de haber sido una de las más vistas de las producciones dramáticas en Madrid durante mayo y junio [ver las grafías a seguir], se fue de viaje, precisamente al Festival de Edimburgo en Escocia, invitado a presentar allí [con traducción simultánea al inglés, el inglés de James Mabbe, adaptado al texto de Torrente Ballester en español] esta versión durante unos días: el 22 y 23 de agosto de 1989. Esto ocurrió en el royal Lyceum Theatre. El elenco era el mismo, lo mismo con el decorado [con pocos ajustes para el espacio del teatro escocés] que en las representaciones vistas en Madrid y en Almagro, dirigidas por Adolfo Marsillach. El público sí aplaudió. Al parecer, a los críticos les dejó más bien fríos, como notado en una serie de reseñas:

- a. *La Vanguardia* (23 agosto, 1989), 26, anon. (foto);
- b. *Ya* (25 agosto, 1989?), C. Reixa (fotos);
- c. *El País* (25 agosto, 1989), 22, Lluís Hidalgo (foto);

## CELESTINESCA

- d. *El País* (25 agosto, 1989), 22, Paul Taylor;
- e. *Financial Times* (24 agosto, 1989), 15, M. Coveny;
- f. *The Times* (25 agosto, 1989), J. Kingston;
- g. *The Guardian* (25 agosto, 1989), M. Billington (foto);
- h. *The Independent* (25 agosto, 1989), P. Taylor (foto);
- i. *Sunday Times* (27 agosto, 1989), R. Hewison (foto);
- j. *The Observer* (28 agosto, 1989), K. Kellaway.

### RECAUDACIÓN DE LOS TEATROS DE MADRID EN EL MES DE MAYO DE 1989

Título	Autor	Teatro	Aforo	Butaca	Funciones	Semanales	Recaudación	Media/función	Tendencia
<b>Teatros Nacionales</b>									
La Celestina	Fernando de Rojas	Comedia	880	1.000	23	6	6.088.200	264.704	+
La historia del soldado		M. <sup>a</sup> Guerrero	730	1.000	5	5	765.300	153.060	
Historia de una muñeca abandonada	Alfonso Sastre	M. <sup>a</sup> Guerrero	730	500	18	6	1.193.400	66.300	
Baño final	Roberto Lerici	Olimpia	700	750	2	6	24.750	12.375	
013 Varios: informe de prisión	Francisco Sanguino y Rafael González	Olimpia	700	750	4	6	33.000	8.250	—
Los pies en la cabeza	Antonia Andreu	Olimpia	700	750	3	6	72.550	24.183	
La risa en los huesos	José Bergamín	Olimpia	700	750	6	6	383.450	63.908	
Tristán e Isolda	Richard Wagner	Zarzuela	1.500	3.500-7.000	5		22.585.900	4.517.180	
Recital Thoma Allen		Zarzuela	1.500	3.500	1		492.600	492.600	

### RECAUDACIÓN DE LOS TEATROS DE MADRID EN EL MES DE JUNIO DE 1989

Título	Autor	Teatro	Aforo	Butaca	Funciones	Semanales	Recaudación	Media/función	Tendencia
<b>Teatros Nacionales</b>									
La Celestina	Fernando de Rojas	Comedia	880	1.000	16	6	4.724.925	295.308	—
Madame Bovary soy yo	Flambert	María Guerrero	730	500	1	3	26.100	26.100	
Historia de una muñeca abandonada	Alfonso Sastre	María Guerrero	730	500	4	6	462.500	115.625	—
Comedia sin título	García Lorca	María Guerrero	730	1.000	6	6	1.985.100	330.850	
Devocionario	Aña Roseti	Olimpia	700	750	3	3	130.850	43.617	
¿Dónde aparece		Olimpia	700	750	1	1	37.500	37.500	
Bless		Olimpia	700	750	1	1	71.250	71.250	
Concierto lírico		Zarzuela	1.500	3.500	5	5	16.052.600	3.210.520	

### CELESTINA en las tablas (II)

Hay un equipo anglo-americano (directora ella; traductor él) que están en la actualidad proyectando una nueva versión de *Celestina*. Lo hacen sin prisas. Han pulido la traducción (una segunda versión existe) y han hecho 'pruebas' experimentales de sus innovaciones y arreglos del texto para el escenario al ir a ver otras versiones y al compartir sus ideas con los interesados. Está pensada para—tentativamente—un teatro experimental, pequeño, de Londres, una serie de ensayos tipo "workshop" que podrá culminar en una representación después de las dos semanas que ocupará el "workshop". Pero sobre esta *Celestina*, habrá más información en futuras ediciones del PREGONERO.

## CELESTINESCA

### CELESTINA en las tablas (III)

Como muchos ya saben, Antoine Vitez venía queriendo desde hace mucho representar a la gran *Celestina* en francés. Y ese proyecto dio frutos en 1989 cuando en el festival de verano en Avinón él estrenó una *Celestina* recién adaptada por Florence Delay. Yo, por suerte, pude asistir al estreno el 12 de julio gracias a mi colega Jeanne Raimond, de Orange (casi al lado de Aviñón), quien me advirtió de los detalles y sacó con mucha antelación las entradas. Como esta producción era uno de los espectáculos más esperados del Festival, se estrenó en el patio interior (Cour d'Honneur) del "Palais des papes." El estreno, con el foro llenísimo, comenzó a las 10:15 de una hermosísima noche y acabó, en una madrugada algo más fresca, a las 2:50. Sólo hubo un intermedio [después del cual había menos gente para la segunda mitad]. Muchos habían venido nada más para ver a Jeanne Moreau interpretar a la famosa *intremetteuse*.

El escenario, obra y creación de Yannis Kokkos—quien hizo también el vestuario—era impresionantemente, si algo reducido en su impacto por la inmensidad del patio mismo, abierto a los cielos y estrellas—detalle no mal avenido en esta producción. Era una construcción vertical que partía de la boca del infierno al nivel del escenario y, luego, subía unas escaleras que zigzagueaban hacia una puerta alta rodeada por nubes y ángeles: una representación del mundo jerárquico, moral. En los diferentes niveles, había puertas que se usaban—según las necesidades de las acciones—para representar las casas y espacios de la acción (según Rojas). La versión era fiel a Rojas (aun con cortes) en cuanto la lengua y la acción, aunque la conceptualización del escenario fijaba—para este público—el lugar en un mundo circunscrito de la moralidad. Aquella noche hacía viento y la proyección de las voces—suficientes, creo, para ese espacio abierto en condiciones normales—tendía a perderse de vez en cuando en las ráfagas.

Era un espectáculo, hay que decirlo, demasiado alargado: de casi cinco horas [según tengo entendido, han hecho desde el estreno algunos cortes y cambios]. Pero lo que nadie podrá olvidar nunca era aquella *Celestina*, pelo blanco y recogido en moño, sin toca alguna, con su cicatriz y arrugas, sus capas y mantos y faldas todo en negro con un contraste en rojo, dominando el escenario—estuviera cansada, estuviera animada—con un arte verbal y con esos 'sofísticos actos' y otros "halagos fingidos" que hacen de *Celestina* una magnífica actriz: solo que en esta representación Jeanne Moreau era *Celestina*. Su presencia, su arte, su larga carrera—todo le tenía a la Moreau preparada para hacerse *Celestina*. ¡Y cómo lo hacía! ¡Qué risas más enérgicas! ¡Qué gestos más desafiantes! ¡Qué momentos más personales (pienso en su recreación del pasado, sus recuerdos de Claudina, y el somo de su carrera—re-creada en el banquete del Auto IX de la *Tragicomedia*, estando presentes las dos parejas de Pármeno-Areusa y Sempronio-Elicia y la embelesada Lucrecia)!

Los otros actores, la gran mayoría de la 'Comédie Française' lo hacían bien, al menos se supone que las interpretaciones seguían muy de cerca el concepto que tenía en mente el director, Antoine Vitez. Sólo que para mí, Jeanne Moreau era entre todos la única que captaba de verdad el sabor español de la obra. No gustaban los toques cómicos añadidos en la segunda parte: diría que después de la muerte de *Celestina*, el tono cambió. Sosia y Tristan, caminando con una escalera, parecen salidos de una versión de Oliver y Hardy [o de una película de Jerry Lewis] con sus payasadas.

Sólo los que allí estuvimos hasta el final presenciábamos algo insólito; por lo menos lo fue para mí. Al salir Pleberio para hacer su monólogo la fatiga de la larga noche les alcanzó a varios de los espectadores. En Pleberio estaba Jean-Luc Boutté, actor distinguido de la *Comédie Française*. Tenía que recitar en el francés florido de la traducción (sin suficientes



## CELESTINESCA

cortes) y a las dos y media de la madrugada, unos veinte minutos de soliloquio. A la luz de un único foco, en una actitud estática, seguía los temas que le dejó Rojas...fortuna, amor, muerte, mundo...y la tolerancia de algunos quebró y comenzaron algunos a replicarle, a reirse de la situación y, finalmente, a silbar. Otros intentaban callar a éstos. Era triste.

*La Célestine* de Vitez-Moreau-Delay estuvo en Aviñón entre el 11 y el 22 de julio, en el teatro Grec de Barcelona el 28-29-30 del mismo mes, en L'Odéon de Paris entre el 19 de septiembre y el 5 de noviembre, y por fin en la Opéra Municipal de Clermont-Ferrand el 12-13-14 de noviembre de 1989.

Termino con una breve compilación de las reseñas mandadas por amigos y celestinófilos en varios países. Entre ellos L. Ingamells (Londres), D. Severin (Liverpool), U. Ritzenhoff (Tennessee), E. Naylor (Sewanee), P. Welt (Paris), J. Joset (Amberes), D. Briesemeister (Berlin), A. Gier (Francofurto) y S. Morris (Georgia). Faltan algunos datos en las copias recibidas, pero incluyo a todas las reseñas. La letra al final indica si la producción es la que se vio en Aviñón (A), o Barcelona (B) o París (P).

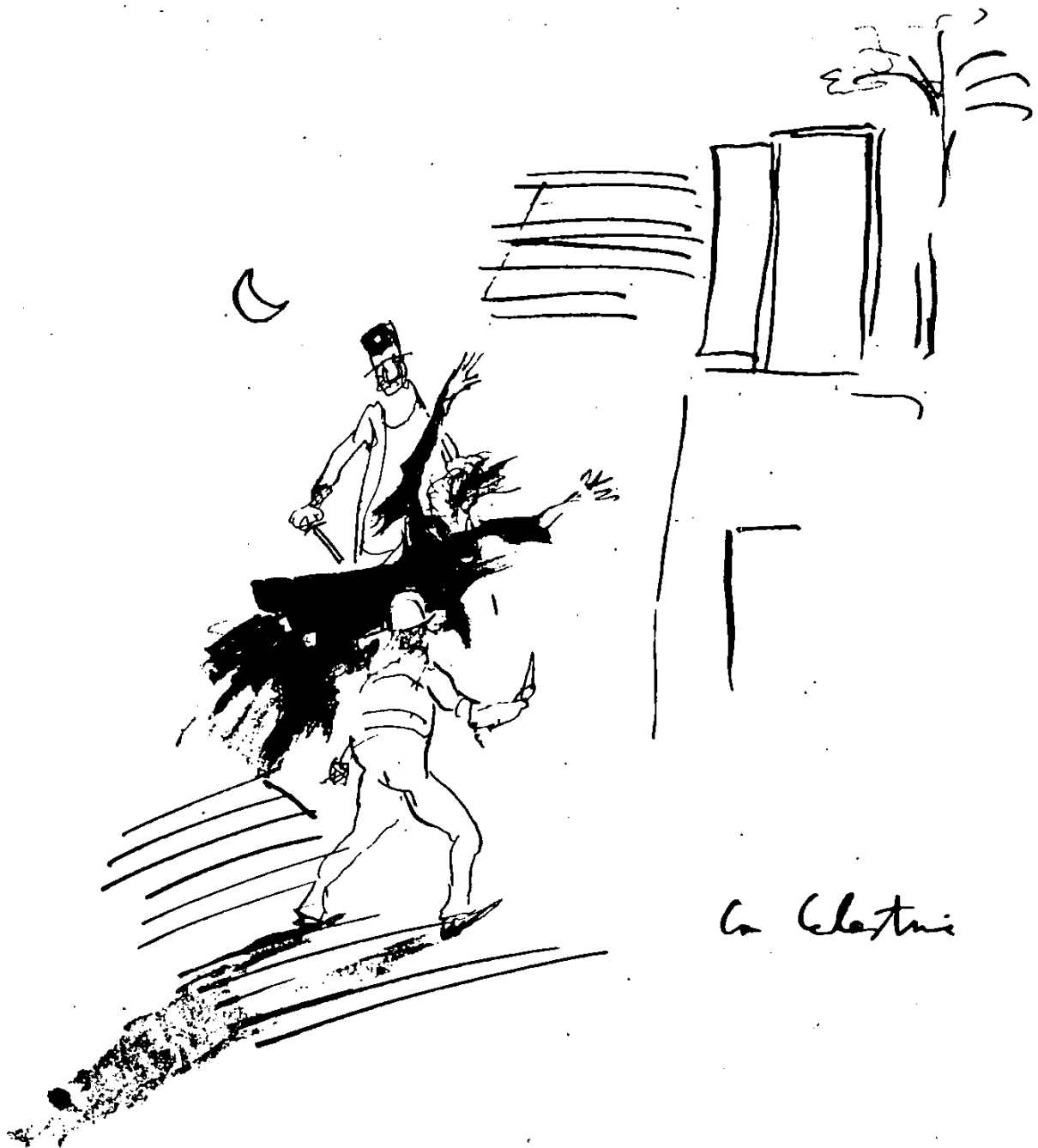
- a. *The Guardian* (9 Oct 1989), M. Billington; P
- b. *El País* (28 July 1989), "En Cartel," 1 (photos) A
- c. *El País* (28 July 1989), J. de S. pre-B (photo)
- d. *Le Monde*, Michel Cournot; A
- e. *Le Figaro*, Pierre Marcabru; A
- f. *Le Monde* (23 Sept 1989), 21, Michel Cournot; (photo) P
- g. *Süddeutsche Zeitung* (22-23 July 1989), 16, C. Bernd Sucher (photo) A  
[Eng. trans. in *Celestinesca* 13, ii (Fall 1989), U. Ritzenhoff] A
- h. *The Sunday Times* (1 Oct 1989), C5, John Peter (photo) P
- i. *Le Vif/L'Express* (14 July 1989), 64, René Bernard (photo) A
- j. *Le Vif/L'Express* (28 July 1989), 62-63, Jean Pigeon A
- k. *El País* (11 July 1989), 30, Joan de Sagarra (interview with Vitez) (photo)
- l. *El Público* 70/71 (July-Aug 1989), 6-10, M. P. Coterillo (photos) A
- m. *La Croix l'Événement* (Paris), 2; 4; 6; 9, C. Noetzal-Aubry & E. Klausner (photos) A
- n. *El País* (13 July 1989), 68, Joan de Sagarra (interview with J. Moreau) (photo) A
- o. *El País* (14 July 1989), 44, Joan de Sagarra (photo) A
- p. *The Times* (28 July 1989), Diane Hill (photo) A
- q. *Cue International* (July-Aug 1989), 22, 26, R. E. Goldberg; 27, E. Lampert (photos) A
- r. *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (24 July 1989), J. Hanimann A
- s. *ABC* (2 Aug 1989), 18, T. Q. Curtis (transl. from the orig. English in the *International Herald Tribune*) A



Grabado de la elición de Medina del Campo (sin fecha)

[detalle]

CELESTINESCA



*La Célestine*

Diseño de Yannis Kokkos para La Célestine de Aviñón [1989].  
Dirigido por Antoine Vitez. Con Jeanne Moreau en Celestina.